

## 從文字載體的不同看澎湖西嶼燈塔的「昔與今」

陳惠美\*、謝鶯興\*\*

不同文字載體記錄的內容，經常會有一些的差異；同樣的載體，不同的文字(如：中文、日文、英文)記載，亦可能會有差別。現今可見到關於澎湖西嶼燈塔的資料記載，即明顯地出現這種現象。

藉由實地踏查，佐以相關文獻，從文字載體的不同，來看西嶼燈塔的「昔與今」，分別從：燈塔位置，燈塔名稱，燈塔興建的外貌，今日之燈塔，燈塔設施與隸屬的變遷、舊燈塔文物之追尋等項目進行探尋。<sup>1</sup>

西嶼燈塔，一般觀光指南稱為漁翁島燈塔。現今可見的燈塔園區，係 1875 年(清光緒元年)新建的形式，並持續維護的面貌<sup>2</sup>，1779 年(清乾隆四十四年)建置的則為八角形的石塔，經過 1828 年(清道光八年)的續修，稱為舊燈塔。



圖 1、2：左為現在西嶼燈塔園區內部；右為舊燈塔的照片，藏英國皇家地理學會圖像圖書館(Royal Geographical Society)

\* 僑光科技大學多媒體與遊戲設計系副教授

\*\*東海大學圖書館特藏組組員

<sup>1</sup> 本文初撰作為「穿越時光中的燈塔--漁翁島燈塔展暨東海館藏澎湖文獻教育展」志工訓練之講義，文中所用西嶼燈塔園區的照片，承蒙彭館長允准，利用到澎湖參加「澎湖研究第 18 屆學術研討會」的機會，與幾位同伴實地到園區拍攝。另外，與西嶼燈塔或澎湖相關的照片和地圖之類的文件，則藉用香港城市大學圖書館在該館展示所製作的海報資料來補充而成。特此聲明，並感謝景祥祐教授費心地取得這些資料。

<sup>2</sup> 按，清林豪纂《澎湖廳志》卷 5 頁 161「海防」記載：「光緒元年……七月……十一日動工，於舊塔之左，起造新塔，用長方鐵片，鑲嵌成圍，層層加高。」台北：大通書局，1987 年。

關於西嶼燈塔的相關資料，可參見澎湖縣政府「西嶼燈塔之研究與修復計畫」，以及近人之研究或介紹，如李素芳〈漁翁島燈塔〉<sup>3</sup>、沈文台〈台灣燈塔圖鑑〉<sup>4</sup>、沈文台〈漁翁燈塔〉<sup>5</sup>、張洋培〈旋光迴轉照暗岬〉<sup>6</sup>等篇。

但此處需特別訂正與說明的，即是 1823 年(清道光三年)協助蔣鏞籌款以續修的水師武將，是「陳化成」，「陳元戎」是別人對他的尊稱，日文資料記載的「陳元成」以及近人的引用，都是有誤的。<sup>7</sup>1875 年(清光緒元年)改建洋式燈塔的監工人員為韓達紳<sup>8</sup>，非網路上翻譯使用的韓德善、韓德森。

### 一、燈塔位置

西嶼燈塔位於西嶼鄉外垵村西南端的高地上。西嶼全島面積 17.8380 平方公里，海拔高約 52 公尺，與澎湖本島及白沙島三島鼎足而立，是澎湖群島的三大島嶼之一。

西嶼位於澎湖本島之西，先民習稱為「西嶼」或「西嶼頭」，大陸閩浙沿海先民航行，途經澎湖，即以「西嶼頭」為航程辨識的指標。

現今進入燈塔的左右兩側，有軍事基地，禁止攝影。若以《澎湖廳志》卷 5「海防」的記載，1875 年(清光緒元年)7 月 11 日在舊塔左側起造新塔，用長方鐵片鑲嵌成圍，層層加高。其舊塔房屋毀拆，改建洋樓。11 月稅務司照會稱：西嶼所建燈塔，已派人於 18 日常住點燈，以利昏夜舟行。<sup>9</sup>但 1875 年 12 月 20 日，《香港政府憲報》(Hong Kong Government Gazette, 英文報紙)則刊載洋式燈塔點燈啟用的訊息。

以燈塔的重要性而言，新燈塔未點燈啟用之前，舊燈塔應維持它在晚間點燈的指引功能，因此《澎湖廳志》特別記載它開始點燈的日期。拆舊塔房屋改建洋樓，則現在燈塔的右側的洋房(從園區大門外面對燈塔)即其舊塔房屋(含天后廟)所在處，現今置放石製煙墩所在處或為舊塔的地址。由此亦可以推知，廟舍與左右廂房的距離，符合清代謝維祺和蔣鏞二人分別在碑記中所說

<sup>3</sup> 收入《臺灣的燈塔》，臺北縣新店市：遠足文化，2002。

<sup>4</sup> 臺北：貓頭鷹出版，2000。

<sup>5</sup> 見《臺灣月刊》177，1997.09。

<sup>6</sup> 見《故宮文物月刊》1:12=12，1984.03。

<sup>7</sup> 又如李素芳《臺灣的燈塔》頁 167 列出清朝蔣鏞「西嶼塔燈碑記」，第七行即寫成「陳元成」。

<sup>8</sup> 參見清林豪纂《澎湖廳志》卷 5 頁 161「海防」。

<sup>9</sup> 參見清林豪纂《澎湖廳志》卷 5 頁 161「海防」。

的，希望能提供來往官員或商旅的棲息與投宿之需，藉以收取費用，補助燈塔日常必要的花費。

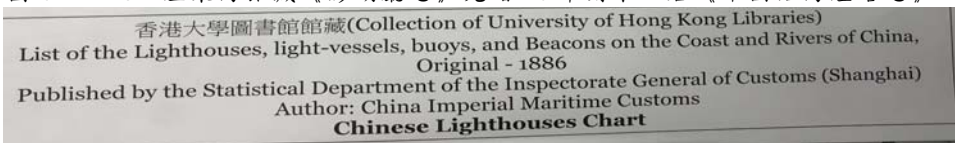
## 二、燈塔名稱

1778 年至 1779 年(清乾隆四十三年至四十四年)，臺灣知府蔣元樞、澎湖通判謝維祺，在此地籌建塔燈，即以「西嶼」名之。1875 年(清光緒元年)，香港政府憲報記載，在此地興建現代燈塔的公告，英文官方名稱為 Fisher Island Lighthouse；《中國沿海燈塔志》的地圖則標為「漁翁島燈塔」

「澎湖國家風景區的簡介」記載，漁翁島名稱，是葡萄牙人首先以葡葡文「漁翁島」標示於航海圖上，之後的荷蘭與日本等軍事地圖，亦皆沿用，翻譯成漁翁島之名，但清朝、日治時期(1895 年至 1945 年，清光緒二十一年至民國三十四年)到現今的行政區劃，都以西嶼為名。



圖 3、4、5：左東海館藏《澎湖廳志》光緒 20 年刻本，右《中國沿海燈塔志》<sup>10</sup>



從清朝乾隆年間創建，到道光年間續修，三位官員撰寫的三篇碑文：1. 蔣元樞〈創建西嶼塔燈碑記〉與石碑「澎湖西嶼浮圖記」(1778 年，乾隆四十

<sup>10</sup> 按，景祥祐教授告知：《中國沿海燈塔志》(Coastwise lights of China)，Banister, T. Roger 班思德原著，Li, Tingyuan 李廷元譯著，上海：海關總稅務司署統計科，1932 年 10 月出版。原本藏於同濟大學圖書館，透過大陸「大學數字圖書館國際合作計畫 (China Academic Digital Associative Library, CADAL)」完成文獻數字化。2013 年香港城市大學與 CADAL 合作，將數字化研究文獻加入香港政府資助八所大學圖書館的港書網(HKALL)館藏。本書的電子文本是透過香港浸會大學圖書館的書目系統鍊接。

三年)；2.謝維祺〈建修西嶼塔燈落成碑記〉與石碑「新建西嶼浮圖記」(1779年，乾隆四十四年)；3.蔣鏞〈續修西嶼塔廟記〉與石碑「西嶼塔燈碑記」(1828年，道光八年)。三者都用「西嶼」為名，但在不同的載體(石碑、紙張)上，卻有「塔燈」、「浮圖」、「塔廟」三種的名稱。

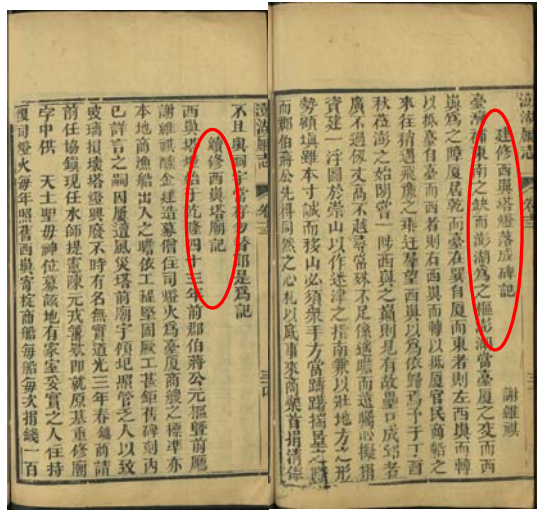


圖 6、7：東海館藏《澎湖廳志》光緒 20 年刻本

### 三、燈塔興建的外貌

1778 年(清乾隆四十四年)興建燈塔，最初為八角形七級石塔，四、五、六層的牆面，間隔一面都貼上羅漢神像(參見圖 8)，名為「西嶼塔燈」。

1875 年(清光緒元年)，改建為西洋式(圓柱狀)構造，英文資料題為「漁翁島燈塔」。1987 年 4 月核定為古蹟時，順應鄉民建議，正名為「西嶼燈塔」。



上圖顯示的 1778 年結構，可以被認為具有更大的遺產意義，因為它是一座創造在西方燈塔技術引入中國近一個世紀之前所建成的燈塔。幸運地從英國皇家學會發現了一張早期燈塔的照片，以及得到了早期導航文件、地名錄、圖表和銘文的進一步研究的支持，得以使用先進的 Revit 軟件進行 3D 虛擬重建。

圖 8：香港城市大城鑑識圖書資訊科學員團隊製作

#### 四、今日之燈塔

根據「澎湖國家風景區的簡介」記載，燈塔立於花崗岩台基上，底部直徑約 2.5 公尺，塔身向上微微內收，塔頂與塔身高度的比例約為 1：2。塔內有螺旋鐵板樓梯，上層為圓拱型鑄鐵燈罩及風標。塔身外側離地面 6.3 公尺高的地方，有鐵管欄杆圍成的鑄鐵工作平台，塔高 11 公尺，燈高 60.7 公尺。

燈塔旁的洋樓，是以石塊砌築，內分上下兩層，屋頂採低緩四向屋坡作法，屋簷水平線腳突出於入口的小玄關，百葉窗為法式造型，顯示出其濃厚的歐式建築風格。

燈塔設有霧號：三座鐵鑄霧炮，兩支霧笛，並留存著早期使用的石葫蘆型煙墩。



圖 9、10：2018 年 10 月 19 日踏查拍攝，上為漆了瀝青的霧砲，下為霧笛  
由現在的燈塔園區俯視海景，有機會觀賞到著名的西嶼急流，名為「西

流」。澎湖 6 大急流「一礮、二吼、三西流、四鵝豆、五潭門、六東吉」其中的「西流」就位於外垵「西嶼燈塔」下的南方海域。每到臨近乾潮、開始潮前 40 分鐘(俗稱返流)，海面即出現整排月眉湧浪，長約 100~200 公尺，持續 4~5 小時，直到滿潮前 2 小時左右才停止。每逢秋季大潮時更是蔚為奇觀。

### 五、燈塔設施與隸屬的變遷

《香港政府憲報》記載，洋式燈塔點燈啟用的時間是 1875 年 12 月 20 日，新燈塔的燈性是定光、4 級燈、白光，光程最遠為 15 海浬，塔身是鑄鐵圓形，塔身為黑色，燈塔守與界牆漆為白色。

1895 年(清光緒二十一年，日本明治 28 年)，清廷割讓澎湖群島給日本。1896 年(日本明治二十九年)3 月 31 日，臺灣總督府設置燈塔管轄單位，隸屬燈塔所，各燈塔都設所長及看守。

1915 年(日本大正四年)5 月 2 日，漁翁島燈塔燈質變更，等級燈質第四級，燭光數一千七百，夜間光程 21 海浬，由原本定光改為閃光。

1927 年(日本昭和二年)3 月 1 日，漁翁島燈塔隸屬臺灣總督府交通局電信局，與鼻頭角、鷺鸞鼻燈塔同屬第二級，看守薪俸八圓，雇員五圓。

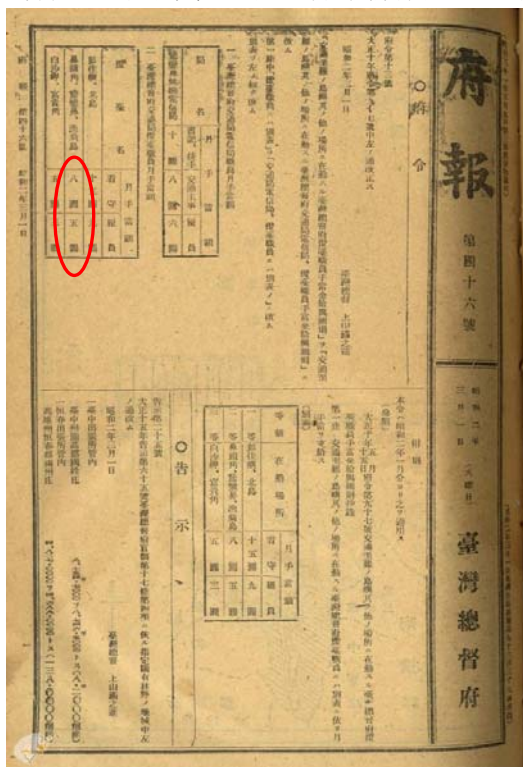


圖 11：日本臺灣總督府《府報》原件藏國立台灣圖書館

1938 年(日本昭和十三年)6 月 17 日，漁翁島燈塔的燈質，連閃白光二十二秒，間隔八秒二次閃光，改為石油白熱燈，燭光由原來的一千七百提高到五萬兩千。<sup>11</sup>

## 六、舊燈塔文物之追尋

現在的燈塔園區中，仍可看到的舊燈塔所存留文物，已經不多，部份還需持續追尋。

### (一)舊燈塔存留文物

1.庭院中的花崗岩石碑：「西嶼塔燈碑記」(道光八年，1828)，以及後來的複製碑(圖 12)。



圖 12、13、14、15：現藏西嶼燈塔園區文物：左 1 為清蔣鏞西嶼燈塔碑；右 1.2.3 為園區內、外的花崗岩方柱

2.入口處道路兩旁及房舍後方的花崗岩柱。路旁的岩柱可以看到切出組合用的斜角及類似接樁或固定用的圓孔(見圖 13、14 及 15)。

3.石葫蘆型的煙墩(燃油燈座)，葫蘆上方有三個圓孔，可能是葫蘆內裝油，圓孔放置燈蕊，夜間點燃，供海上航行船隻遠遠即可看到。但東海歷史系劉超驊教授看了 3D 列印模型及《重修臺郡各建築圖說》地圖上的燈塔形式後，提出：石葫蘆是否就為「煙墩」，若以長城上的「煙墩」來比較，似乎太小了，而且該挖入的深度太淺，無法發揮煙墩或夜間照明的作用。推測應與台灣各寺廟的廟頂上放置物品有關。澎湖季風強烈，塔頂放置大型石製品，可以鎮壓以防頂部物件飛走；再則葫蘆有「福」的意義，表示平安，使航海人遠望後內心感覺平安。

<sup>11</sup> 以上皆據日本臺灣總督府《府報》，原件藏國立台灣圖書館。



圖 16：現存西嶼燈塔園區的石葫蘆，一般稱為「煙墩」

4.三座霧砲(見圖 9)，1905 年(日本明治三十八年)4 月 18 日，總督府告示第四十六號，漁翁島燈塔霧砲信號曾暫時停止運作。即說明至遲在日據時期，已有霧砲信號的服務。

李素芳〈漁翁島燈塔〉記載，漁翁島燈塔的霧砲共有三尊，大、中兩座為英國製前膛砲，小型砲為德國製後盤山砲。因霧砲腐蝕嚴重，所以外表都塗上了瀝青。又說：這三座鐵鑄的霧砲是清朝中葉時設立的。

《中國沿海燈塔志·釋例十二》就「霧號」加以說明：「每逢濃霧四布，燈光功力遂微，甚至完全失其效用。海員乃不得不賴於測深鐘與測位法以測航路而定方向。但處於方位不宜或特殊情形之下，以上二者胥不足恃，以故海岸顯著地方，或航路所經島嶼之上，乃有各項霧號之設置，用以示險而利航行。近世各國所用霧號，多係發放聲之器且種類甚繁。如汽笛、地雅風、警哨、號筒、鐘、砲及爆裂器等。」又說：「中國沿海各處，設置汽笛胥以強大者為標準。」又說：「往者中國沿海燈站，多用霧砲警示船隻。其用法係一聞船隻所鳴警哨或號筒之聲，則於一定時間放砲響應，以示燈站所。在此項霧砲設置甚易，功用殊偉。」

5.兩座霧笛(見圖 10)，據看守員告知，一座為長音頻，聲音較低沉，類似輪船準備起航所發出的鳴聲；一座為短音頻，聲音較尖銳，類似船隻航行海上時，遇危險狀況所發出的鳴聲。

李素芳〈漁翁島燈塔〉記載，漁翁島燈塔旁的霧號為民國 70 年所增設的



現代化設施。

6.十字架墓碑，上面刻「MEMORY OF Nelly.O' Driscoll 1890」的字樣。  
《澎湖島大觀》中〈漁翁島燈臺〉一文記載：1895 年日軍佔領燈塔，當時看守燈塔的有兩對夫妻，一對是塔長英國人加里斯與日本太太，另一對是副手俄國人必里斯與日本太太阿玉，此女孩是英日混血兒，叫做 Nelly，八歲時因病去世，而埋葬於此。日軍佔領後，小女孩的父母親決定離開，留下愛女之墓，遙望大海。



圖 14：現存西嶼燈塔區後側木門後的十字架

7.燈塔北側的碎紅磚瓦。外坵國小網頁電子書《外塹小地名的故事》第七篇，「a7-是觀音嬭還是媽祖婆」(簡稱「《外塹小地名的故事》」)記載：現今燈塔北側，地下有許多舊紅磚瓦，可能為舊塔拆除物。但前往踏查時並未見。

## (二)可持續追尋的文物

根據日文「漁翁島燈臺」，以及《外塹小地名的故事》記載，有些文物是可以再持續追查的。

### 1.媽祖神像或佛祖神像或觀世音菩薩

清朝蔣元樞〈澎湖西嶼浮圖記〉記載：「更闢地稱『宮』，供天后之神」；清朝謝維祺〈朥建西嶼浮圖記〉記載：「宮其前，奉天后之神」；清朝蔣鏞〈西嶼塔燈碑記〉記載：「就原基重修廟宇，中供天上聖母神位。」在在說明燈塔的前面是「天后宮」，供奉的是「天后之神」，應無庸置疑，何以會

有其它的神像呢？就現今諸多廟宇，除了供奉的主神之外，可能還會有其它諸神像，供人民膜拜，但當時的情況也是如此呢？。

據《外壆小地名的故事》記載，231 年前用花崗岩堆砌的塔廟完成後，塔燈內安坐佛祖像與羅漢像(花崗岩)，其塔前建有供奉媽祖神像的天后宮，其間雖經歷整修，但上述建築與神像還留在原址。

現今的慈航寺，在地人稱為觀音嬾或是佛祖寺，到底最早的「塔燈」供奉的是觀音菩薩還是釋迦摩尼佛--佛祖(原先的三塊花崗石碑，文中並未提及)，在〈慈航寺重建沿革〉中記載為石質觀音菩薩，但耆老口述：「最早的佛祖寺供奉的是石質的釋迦摩尼佛和十二羅漢，其石像的頭部特徵，應是釋迦摩尼佛而非觀音…」，現今的慈航寺都找不到有釋迦摩尼佛特徵的石質小佛像，其原因為何呢？



圖 15：慈航寺主神像左右兩旁之一的 6 尊神像

後來，該書作者得知慈航寺有一塊木匾有記錄其始末，於是再去慈航寺仔細的找，發現原來這塊木匾，藏身於經書櫃後面，細讀碑文後，才發現當初繞來繞去未解開的疑惑，大多已書寫在上面。

現今的慈航寺又稱為「觀音嬾」或「佛祖寺」，該作者依證據推論，乾隆四十四年(1779)塔廟落成，應供奉石製佛祖像(證據：小許祖牌上紀錄的石佛口這個名稱)，故此時應稱為佛祖寺(清朝)；到了 1875 年洋人拆掉舊塔，接著 1896 年日本人佔領澎湖，由於日本的宗教政策，在台澎只允許拜奉鄭成功(中日混血兒)和觀世音，故改奉鄭成功和觀世音(證據：現今仍有此兩種神像)，稱為觀音嬾(日治時期)。

該作者進行口述歷史時，說：實訪到李奶奶的時候，指出最早的佛祖廟舊址可能在塔下尾仔附近，她記得在小時候媽媽曾帶她到那裡的田地工作，並告訴她最早的佛祖廟可能就在田附近。李奶奶有次在整理田地時，挖到多塊大方石，並把兩塊方石請人搬回家鋪庭院。後來佛祖廟就搬到凱仔埔，再搬到緊鄰現在慈航寺的西邊。

然而劉超驊教授表示：現今寺廟所見，羅漢屬佛教，大都見於供奉佛祖的廟宇；供奉媽祖、觀音菩薩的廟宇，基本上兩旁的是千里眼、順風耳，善財童子及小龍女。再者，若是燈塔所見共有 12 尊像，那麼慈航寺放置的是左右兩邊各六尊神像，何以已經連結一起？

## 2.石碑與建塔的石材

《外塹小地名的故事》記載，1875 年洋人帶來新式燈塔，可能因宗教信仰不同，國情與觀念不一樣，所有原先宗教遺跡全數拆掉，至此燈塔與神廟正式分家。

至於拆除後的花崗石，有的用於洋樓建築，有的到處丟棄。就園區所見，辦公室後方鋪在地面上的方柱型花崗岩石材，或即是這些拆除後的遺留。



圖 16：現存西嶼燈塔園區辦公室後的花崗岩方柱

至於神像，該書作者說，由於對村民至為重要，故拆除後將媽祖神像連同兩塊石碑一起放置溫王宮。

而佛祖與羅漢神像則暫時遷至凱仔埔臨時建成的小廟，後再遷至現今慈

航寺。至此歷經 231 年的信仰繼續在外垵流傳。

由此可以推知，現今置於溫王廟的二座石碑，是於 1875 年(光緒元年)建洋式燈塔落成後，被移除的。但何以僅移動乾隆年間的兩塊石碑，而仍保留道光年間的石碑在當地呢？或者是也曾被移走，之後才又被移回原地呢？

### 3.鐵鍋與燃油燈座

《外塹小地名的故事》記載：道光八年修建後的燃燈「鐵鍋」，據燈塔看守員說放置在洋樓的地下室，到現在已經找不到了。

沈文台〈台灣燈塔圖鑑〉記載，最初用來放置「燃火油鍋」的葫蘆狀石座，是台灣地區航路標誌的先驅。是否將鍋放在石葫蘆上呢？以從英國(皇家地理學會圖像圖書館)取得的老照片來看，石葫蘆應是在塔頂，怎會有燃燈「鐵鍋」？同時，現存的石葫蘆口徑不大，若要放置「燃火油鍋」，是否牢靠呢？

若以三 D 模型配合地圖來看，八面都設有窗戶，「鐵鍋」應是放置在最上層，靠近塔頂處，僧侶才能自由添油點燃，若需爬上塔頂，先不考慮人員的安全問題，光是澎湖強烈的季風，隨時可能將鐵鍋吹翻而落到地面。

號稱乾隆四十四年完成的花崗岩「燃油燈座」，現今仍放置在燈塔庭園旁，即現存的，一般稱之「石煙墩」。

### 4.英國塔長的燈塔日誌

據日文「漁翁島燈臺」與《外塹小地名的故事》記載：日本明治十四年(1881)到日軍佔領(1895)的 13 年間，英國塔長曾用大型西洋紙張，每天記錄燈塔日誌，共記了 13 本，每本有 5 公分厚。可惜這些資料，至今不知流落何方。

### 5.燈塔的名詞

《外塹小地名的故事》記載：1779 年(乾隆四十四年)在外垵新建成的燈塔，稱為「塔燈」(指清朝蔣鏞〈西嶼塔燈碑記〉)，而不是稱為「燈塔」，它是台灣第一座燈塔，亦有可能是「燈塔」此一新名詞由來的源頭。據鍾坤利(2005)，在其碩士論文〈日據時期台灣燈塔之研究〉指出，光緒 17 年後文獻以「燈塔」之名出現而沿用至今。但該作者比對光緒六年(1880)《臺灣輿圖並說》之「臺灣府澎湖廳分圖九」，圖上即有標示「石燈塔」，因此燈塔一詞出現可能早於光緒 17 年。實則這種的推測有誤。

據「文淵閣四庫全書電子版」檢索結果，唐朝薛能〈影燈夜詩〉：「偃王燈塔古徐州，二十年來樂事休。誰見將軍心似海，四更身領萬人遊。」已有「燈塔」的名詞出現。元朝王逢《梧溪集》卷五〈江邊竹枝詞有序〉：「南北兩江朝莫潮，郎心不動妾心搖、馬駝少箇天燈塔，暗雨烏風看作標。」此

詩的「燈塔」，已在夜間發光，作為指引標的物。因此鍾坤利論文之說並不確實，據四庫電子書檢索結果來推論，實則可以再往上推，至少在唐代就已經可以看到這個名詞，而元朝則已具夜間發光的指引作用。



圖 17：東海購置「文淵閣四庫全書電子版」擷取的畫面

## 6. 舊燈塔的位置

2018 年 10 月 19 日，實地造訪西嶼燈塔，試圖尋找舊的燈塔界址，繞著燈塔外邊的圍牆尋訪蛛絲馬跡，卻遍尋不著。

《外塹小地名的故事》記載：日本著名田野調查者伊能嘉矩於在 1901 年 1 月 11 日踏上了燈塔，他勘查到燈塔中庭先前古塔留下的一片頂石，並於〈澎湖踏查〉記錄下來。依筆者(指電子書作者)判斷，其確切位置可能在現今霧砲與石碑之處，其地上還殘留一道長約 10 公尺的石土牆。該篇 a7-18 的照片，題：「現今燈塔北側，地下有許多舊紅磚瓦，可能為舊塔拆除物」，可以看到一根豎立的岩柱。當天踏查時，本人在圍牆外也是沒看到岩柱，無法判斷這個記載與舊地址或地基有無關連。

## 7. 船難與洋式燈塔建置的關係

西嶼洋式燈塔的興建，與船難發生應該有必然的關係，陳政宏〈台灣海域沈船記錄之分析〉<sup>12</sup>的「表七 清朝台灣海域船難記錄中遭難分區統計」記載，漁翁島(西嶼)船難的船隻共 37 艘，原因是遭風及觸礁。如：《澎湖島大觀》<sup>13</sup>記載：在白沙庄姑婆嶼無人島上，明治二十五年(光緒十八年，1892)英國比奧輪船公司所屬的「卜爾克」號，因遭難而破船，死傷者不少，因此香港在留民湊集眾人捐款，為殉難者建立此記念碑，碑是以花崗石建成的。所

<sup>12</sup> 見《船：中國造船暨輪機工程師學會會刊》55，2006.06。

<sup>13</sup> 見鄭紹裘譯，《碇石古》32 期，2002 年 9 月。

指的就是在澎湖附近的船難。

李素芳〈漁翁島燈塔〉記載，燈塔利用玻璃燈籠的聚光及透射功能，增加燈火強度已屬先進，但畢竟油鍋燃燈所產生的光力還是明顯不足，所以清同治十年(1871 年)，英國駐台領事以澎湖是福州、上海、天津各國洋船往來要津為由，為了航行安全，便照會清廷在澎湖興建新式燈塔。

沈文台〈台灣燈塔圖鑑〉記載，利用油鍋燃燈所產生的光力，畢竟還是極為薄弱，澎湖海域的暗礁險岩，對往來於各地港埠的船隻安全仍然是一大威脅，經常引起英、法、美、日等國的不滿，紛紛照會或要挾清廷興建燈塔。

因此，1875 年(光緒元年)決定在原地點改建為洋式燈塔，是應付西方各國的要挾而建造的。

### 8.古燈塔建置前是否有古塔基

李素芳〈漁翁島燈塔〉記載，清乾隆三十年(1765 年)9 月 23 日，澎湖水附近海域驚濤駭浪，擊毀避難於西嶼外塹的三十餘艘船隻，總共一百二十餘名船員遇難，當時澎湖通判胡建偉等人捐出薪餉，次年在出事地點興建一座石塔，用以祭而無辜亡魂，並希望警戒其他船隻勿近，一般稱為「西嶼古塔」。

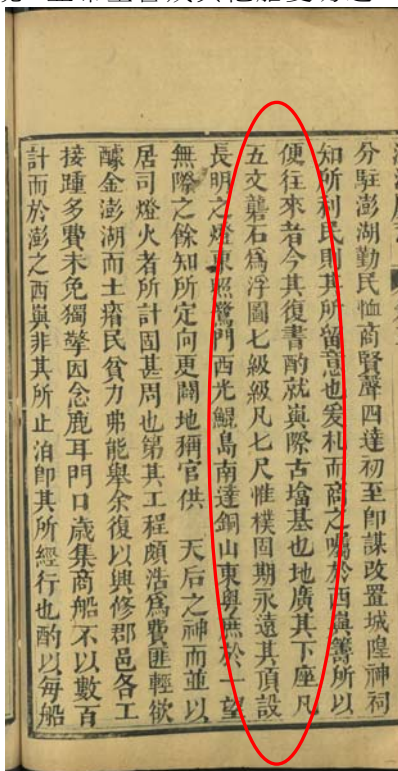


圖 18：東海館藏林豪纂《澎湖廳志》清蔣元樞撰碑記

這個「古塔」，參酌 1778 年蔣元樞〈創建西嶼塔燈碑記〉記載，「酌就嶼際古塏基地，廣其下座，凡五丈，礮石為浮圖七級，級凡七尺」。按，「塏」指塔形的物體，或是佛塔的簡稱。1779 年謝維祺〈建修西嶼塔院落成碑記〉記載：「予於丁酉(清朝乾隆四十二年，1777)秋，蒞澎之始，間嘗一陟西嶼之巔，則見有故壘□(原作闕字，疑即「圍」)成邱者，廣不過仞丈，高不越尋常，殊不足係遙瞻而遠矚。」二人都說新塔是建於古塔基地上。似乎在塔廟建造前，早已有古塔或故壘存在，才有所謂「基地」。然而，謝維祺的實地勘查所見的「故壘圍成邱者」，就字面來看，應指石塊堆壘成邱狀，或即《外塹小地名的故事》記載，非在塔廟建造前即有古塔，有可能在故壘的高處懸掛燈火，作為海上塔燈功能。

從公視拍攝的「台灣地平線」介紹漁翁島燈塔記錄片，以及洪敏聰總編《澎湖風情現 菊島文化傳·西瀛采風·古蹟源流》<sup>14</sup>都有西嶼內垵的「塔公」、「塔婆」的石塔影像，基本上是以石塊堆壘而成，具有鎮壓災難與擋風的實質作用。故所謂「古塏基」或指這類的建構。



▲西嶼內垵塔公



▲西嶼內垵塔婆

圖 19：澎湖西嶼內垵的塔公、塔婆，擷自《澎湖風情現 菊島文化傳》

<sup>14</sup> 見頁 71，馬公：澎湖縣文化局，2004 年 6 月。

但劉超驊教授提出：明代海盜猖獗，澎湖位於台灣與大陸地區的交通要道。明代朝廷已在海盜出沒的季節，即派兵在此地駐守防禦，參考張洋培〈旋光旋轉照暗岬--台灣省第一座燈塔〉記載：明朝政府為了綏清海盜倭寇，以及阻斷外國人覬覦澎湖的土地野心，間接保護移民的考量之下，恢復在澎湖的駐軍，但是時間只有春汛三個月，冬汛兩個月。因此故壘應非在高處懸掛燈火之用(仍然是因季風強烈的緣故)，或許是軍隊駐守時，用來觀測、監視的類似碉堡的物體。

### 9.十字架人物的追蹤

在燈塔西邊牆外的山崖邊(因緊臨山崖，燈塔園區的工作人員被要求平時要鎖起來，避免遊客闖入而發生危險)，立了一支十字架，上面刻「MEMORY OF Nelly.O' Driscoll 1890」的字樣。據《外塹小地名的故事》記載，2008 年 Discovery 的「謎樣台灣：澎湖」節目中，亦提及此事，但真相如何眾說紛紜，有的說這個女孩是荷蘭人，有的說是英國人等等。從日本人的《澎湖島大觀》中〈漁翁島燈臺〉一文中記載：1895 年日軍佔領燈塔，當時看守燈塔的有兩對夫妻，一對是塔長英國人加里斯與日本太太，另一對是副手俄國人必里斯與日本太太阿玉，此女孩是英日混血兒，叫做 Nelly，八歲時因病去世，而埋葬於此。日軍佔領後，小女孩的父母親決定離開，留下愛女之墓，遙望大海。

### 七、小結

「穿越時光中的燈塔--西嶼燈塔特展」，是延續香港城市大學在 2018 年 5 月 18 日，配合「香港國際博物館日」而開始舉辦的「Lights in Time: Malacca • Matsu • Penghu」活動。



圖 19、20：香港城市大學圖書館 2018 年 5 月 18 日起辦展照片



經彭館長力邀城市大學景祥祜教授，於香港展示結束後，移師到東海圖書館展出。讓這座號稱臺灣第一座燈塔的西嶼燈塔，能在臺灣本島第一次展覽，呈現香港城市大學在圖書館設立「燈塔古蹟保育研習實踐(LHRC)」項目，以服務學習的理念，招募跨學科的學生研究員--「鑑識圖書資訊科學員」，由景祥祜教授率領，近三年來在漁翁島燈塔(西嶼塔燈)進行田野調查，研究過程的成果。

近年不僅環境意識高漲，更希望藉由重視鄉土環境的維護，與教育銜接，從小孩的教導著手，香港城市大學的「燈塔古蹟保育」的推廣，是值得我們效法的。



圖 21、22：香港城市大學圖書館 2018 年 5 月 18 日起辦展照片